

Francese

Cher Président, et tous les Amis du Castello de Brescia

Je serai présent d'esprit et de cœur à l'Assemblée générale du Comité le 1<sup>er</sup> février, particulièrement pour fêter ce dixième anniversaire qui a marqué le début d'une aventure si riche en défis et en succès au service du site et du monument majeur et emblématique de la ville de Brescia.

La mobilisation, qui avait été souhaitée en 2009 lors de la première rencontre sur l'avenir du Castello et du Colle Cidneo, a eu lieu et la liste impressionnante des membres engagés au sein du Comité en est le résultat.

J'avais dit, en 2009, qu'il faudrait au moins quinze ans pour réussir ce pari: nous avons maintenant dépassé ces quinze ans et, grâce aux efforts conjoints des acteurs publics et privés, le Colle Cidneo est redevenu un élément très dynamique de la ville, au service de la population et des visiteurs.

Pour moi, c'est un exemple remarquable de développement participatif du territoire appuyé sur le patrimoine, l'histoire et la mémoire collective.

Tous mes vœux pour les années qui viennent

Hugues de Varine

Italiano

Caro Presidente e tutti gli Amici del Castello di Brescia

Io sarò presente con lo spirito e con il cuore alla assemblea generale del Comitato del primo febbraio, particolarmente per festeggiare il decimo anniversario che ricorda l'inizio di una avventura così ricca nella sfida e nel successo al servizio del sito e del monumento maggiore ed emblematico della città di Brescia.

La mobilitazione che era stata auspicata nel 2009 in occasione del primo convegno sul futuro del Castello e del Colle Cidneo, ha avuto luogo e l'elenco impressionante di soci che hanno aderito al Comitato ne è stato il risultato.

Io avevo detto nel 2009, che ci sarebbero voluti almeno quindici anni per vincere questa scommessa: noi abbiamo ora passato questi quindici anni e, grazie agli sforzi congiunti degli interlocutori (attori) pubblici e privati, il Colle Cidneo è ritornato un elemento molto dinamico della città, al servizio della popolazione e dei visitatori (turisti).

Per me è un esempio notevole (eccezionale) di sviluppo partecipativo del territorio basato sul patrimonio, la storia e la memoria collettiva.

Tutti i miei auguri per gli anni che verranno

Hugues de Varine